M.102C ZAPOTECO DEL ISTMO / *ISTHMUS ZAPOTEC*

	Habitual / *Habitual*	Potencial / *Potential*	Futuro / *Future*	Progresivo / *Progressive*	Repetitivo / *Repetitive*	Irreal / *Irrealis*	Completivo / *Completive*		
1.	**ricábi**	**guicábi**	**zacábi**	**cacábi**	**huacábi**	**nicábi**	**bicábi**	contestar	*answer*
2.	**ridúbi**	**guidúbi**	**zadúbi**	**cadúbi**	**huadúbi**	**nidúbi**	**bidúbi**	gastarse	*be used up*
3.	**rilá**	**guilá**	**zalá**	**calá**	**hualá**	**nilá**	**bilá**	empujar	*push*
4.	**riníti**	**guiníti**	**zaníti**	**caníti**	**huaníti**	**niníti**	**biníti**	perderse	*become lost*
5.	**rirée**	**guirée**	**zarée**	**carée**	**huarée**	**nirée**	**birée**	salir	*leave*
6.	**riná**	**ná**	**zaná**	**caná**	**huaná**	**niná**	**guná**	acceder	*agree to*
7.	**rixídxi**	**xhídxi**	**zaxídxi**	**caxídxi**	**huaxídxi**	**nixídxi**	**guxídxi**	sonar	*make sound*
8.	**ridínde**	**tínde**	**zadínde**	**cadínde**	**huadínde**	**nidínde**	**gudínde**	pelear	*fight*
9.	**rigúza**	**cúza**	**zagúza**	**cagúza**	**huagúza**	**nigúza**	**gulúza**	quebrar	*break*
10.	**riguíbi**	**quíbi**	**zaguíbi**	**caguíbi**	**huaguíbi**	**niguíbi**	**gudxíbi**	sacudir	*shake*
11.	**ribídxi**	**cuídxi**	**zabídxi**	**cabídxi**	**huabídxi**	**nibídxi**	**gulídxi**	llamar	*call*

México (grupo zapoteco, familia otomangue / *Zapotecan, Otomanguean*); ortografía popular / *practical orthography*; **z** [z], **x** [ʒ], **ch** [tʃ], **dx** [dʒ], **hu** [w], **c** [k], **cu** [kʷ]/[kw], **g**, **gu** [g], **aa** [a̱], **a'** [aʔ].

Fuentes / *Sources*: Velma B. Pickett y colaboradores (1973) *Vocabulario zapoteco del Istmo : Castellano-zapoteco, zapoteco-castellano.* Serie de vocabularios indígenas "Mariano Silva y Aceves", 3. Mexico: Instituto Lingüístico de Verano. Velma B. Pickett, Cheryl Black, y Vicente Marcial Cerqueda (2001) *Gramática popular del zapoteco del Istmo*. 2a edición. Instituto Lingüístico de Verano. Stephen Marlett and Velma Pickett (1987) The syllable structure and aspect morphology of Isthmus Zapotec. *International Journal of American Linguistics* 53: 398-422.
Diseño / *design*: Stephen A. Marlett.

© SIL International 2005

12.	ribí	cuí	zabí	cabí	huabí	nibí	gurí	sentarse	*sit down*
13.	ribée	cuée	zabée	cabée	huabée	nibée	gulée	sacar	*take out*
14.	ridíi	gudíi	zudíi	cudíi	huadíi	nudíi	bidíi	dar	*give*
15.	ruyáa	guyáa	zuyáa	cuyáa	huayáa	nuyáa	biyáa	bailar	*dance*
16.	ruzélle'	guzélle'	zuzélle'	cuzélle'	wazélle'	nuzélle'	bizélle'	eructar	*belch*
17.	richésa	gichésa	zachésa	cachésa	huachésa	nichésa	guchésa	saltar	*jump*
18.	rihuíini'	guihuíini'	zahuíini'	cahuíini'	huahuíini'	nihuíini'	bihuíini'	ser pequeño	*be little*
19.	rácu	gácu	zácu	cayácu	huayácu	ñácu	gúcu	vestirse	*dress oneself*
20.	ráana'	gáana'	záana'	cayáana'	huayáana'	ñáana'	gúuna'	limpiar terreno	*clean field*
21.	rá'de'	gá'de'	zá'de'	cayá'de'	huayá'de'	ñá'de'	gú'de'	recibir regalo	*receive gift*
22.	ré'	gé'	zé'	cayé'	huayé'	ñé'	gué'	beber	*drink*
23.	réeda	géeda	zéeda	cayéeda	huayéeda	ñéeda	béeda	venir	*come*
24.	ró	gó	zó	cayó	huayó	ñó	gudó	comer	*eat*
25.	rúna	gúna	zúna	cayúna	huayúna	ñúna	bína	obedecer	*obey*
26.	rúuna'	gúuna'	zúuna'	cayúuna'	huayúuna'	ñúuna'	bíina'	llorar	*cry*
27.[1]	riáca	guiáca	ziáca	cayáca	huayáca	ñáca	biáca	gozar	*enjoy*
28.	riúu	guiúu	ziúu	cayúu	huayúu	ñúu	biúu	entrar	*enter*

[1] La manera de escribir “y” e “i” no se debe confundir al analista. *The way that “y” and “i” are written should not confuse the analyst.*

29.	rihuíini'	guihuíini'	zahuíini'	cahuíini'	huahuíini'	nihuíini'	bihuíini'	pequeño	*little*
30.	riá'qui'	chá'qui'	ziá'qui'	cayá'qui'	huayá'qui'	ñá'qui'	guyá'qui'	quemarse	*burn (intr.)*
31.	rigáabi	cáabi	zagáabi	cagáabi	huagáabi	nigáabi	gudáabi	sobar	*rub*
32.	riná	guiná	zaná	caná	huaná	niná	guná	tener vista	*have sight*
33.	guiláa	guiláa	zaláa	caláa	hualáa	niláa	guláa	quebrarse	*break (intr.)*
34.	riguíiba'	guiguíiba'	zaguíiba'	caguíiba'	huaguíiba'	niguíiba'	guguíiba'	subir	*go up*
35.	rudxíiba'	gudxíiba'	zudxíiba'	cudxíiba'	huadxíiba'	nudxíiba'	bidxíiba'	hacer subir	*make go up*